

# LE PETIT GRUFFALO<sup>®</sup>

PRIMÉ AU FESTIVAL  
D'ANNÉCY 2012

PRIMÉ AUX BRITISH  
ANIMATION AWARDS 2012



Avec  
la voix de  
ZABOU  
BREITMAN

[www.lesfilmsdupreau.com](http://www.lesfilmsdupreau.com)



*Et depuis quand les  
monstres ont-ils peur des  
petites souris ?*

Son papa l'a averti : en aucun cas, le Petit Gruffalo n'a le droit d'aller se promener seul dans les bois profonds. C'est bien trop dangereux ! Un animal rôde dans les parages... une créature terrifiante, gigantesque, aux yeux cruels et aux moustaches plus dures que l'acier. C'est la Grande Méchante Souris !



# LE PETIT GRUFFALO<sup>®</sup>

**Après le monstrueux succès du *Gruffalo*,  
découvrez la suite de ses aventures...  
À dévorer en famille !**

**Sortie en salles  
17 octobre 2012**

Durée totale du programme : 43 minutes  
Version française - À partir de 4 ans



Distribution  
**LES FILMS DU PRÉAU**  
Tél. 01 47 00 16 50  
info@lesfilmsdupreau.com  
www.lesfilmsdupreau.com

Presse  
**CINÉ-SUD PROMOTION**  
Claire Viroulaud  
Tél. 01 44 54 54 77  
claire@cinesudpromotion.com

# POUR COMMENCER...



Découvrez en avant programme trois courts métrages d'animation. Des traces de pas dans la neige et des prédateurs qui rodent... autant de parcours initiatiques qui, par leur univers et leur thème, font écho à l'aventure du Petit Gruffalo.



## DES PAS DANS LA NEIGE

*(Walkin' on snow grass)*

de Makiko Sukikara

6 min - Japon - 2010

Sukimaki Animation

*C'est l'hiver, il fait nuit et la neige forme un beau tapis blanc. Un petit loir sort de l'hibernation et découvre des traces de pas plus grandes que les siennes. Il décide de les suivre.*

## LE CHEMIN D'UN LIÈVRE

*(Hazenpfad)*

de Lotte van Elsacker

6 min - Pays-bas - 2011

Production : Lotte van Elsacker

*Un jeune lièvre sort de son terrier et sa maman lui explique tendrement le monde qui l'entoure. Derrière l'ombre des oiseaux de proie et des renards, se tapit le danger. Mais la nature n'est pas toujours paisible.*



## L'OISEAU ET LA FEUILLE

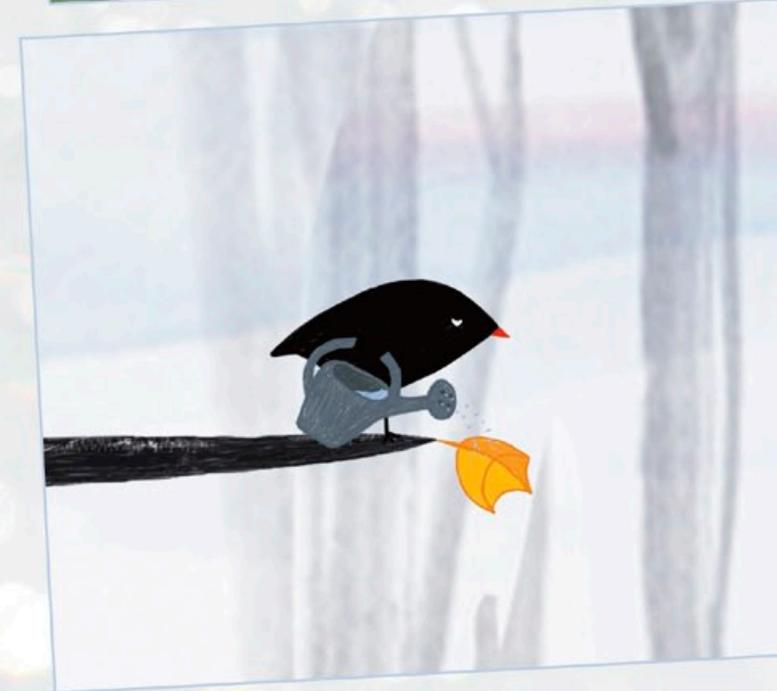
*(The little bird & the leaf)*

de Lena von Döhren

4 min - Suisse - 2012

Production : Swiss Effects

*Sur une branche dénudée flotte encore une feuille dorée. Un souffle de vent et la voilà emportée à travers la blanche forêt hivernale. Aussitôt, l'oisillon s'envole et se lance joyeusement à sa poursuite. Le renard s'en lèche déjà les babines...*





# LE PETIT GRUFFALO®

De Johannes Weiland et Uwe Heidschötter

Adapté de l'album *Petit Gruffalo* de Julia Donaldson  
et Axel Scheffler, un des titres favoris de la littérature jeunesse

Version française avec la voix de Zabou Breitman

Grande-Bretagne - 2011  
27 minutes - 1.85 - Dolby SRD





## L'HISTOIRE

Le Gruffalo vit dans une grotte au fond des bois avec son enfant. Le Petit Gruffalo voudrait bien s'aventurer dehors mais son papa le lui interdit : le bois est très sombre et le Petit Gruffalo risquerait d'y rencontrer la Grande Méchante Souris !

Une nuit, alors que son papa est endormi et qu'au dehors la tempête de neige fait rage, le Petit Gruffalo s'échappe de la grotte sur la pointe des pieds et se lance à la recherche de la souris légendaire. Chemin faisant, il rencontre le méchant serpent, le hibou pédant et le renard poltron qui tous l'induisent en erreur pour s'en débarrasser.

La neige tombe de plus en plus fort et le vent redouble ses efforts. Le Petit Gruffalo a froid, il est fatigué. Prêt à abandonner sa quête, il aperçoit enfin la souris qui ne semble pas si terrible que ça et dont il ferait même un bon festin. Face au danger, la souris doit réagir, et vite ! Voyant la lune apparaître derrière les nuages, elle décide d'utiliser son ombre immense sur la neige pour simuler l'apparition de la Grande Méchante Souris. Le Petit Gruffalo, effrayé par cette mise en scène, se met à crier et s'enfuit en courant. Mais sur le chemin qui le ramène à la grotte, un sourire de satisfaction se dessine sur ses lèvres : la Grande Méchante Souris existe bel et bien, il en est sûr maintenant ! De retour chez lui, bien au chaud, le Petit Gruffalo, tout heureux de son aventure, se blottit dans les bras de son papa qui ronfle... et qui ne saura jamais rien de toute cette histoire.



# LES PERSONNAGES



## MAMAN ÉCUREUIL

C'est la narratrice de l'histoire. Cette maman attentionnée adore raconter des histoires à ses enfants. Grâce à son imagination fertile, elle invente un monde magique.

## LE PETIT GRUFFALO

Curieux et plein d'audace, le Petit Gruffalo a envie de découvrir le monde sans que son papa soit toujours derrière lui. Courageusement, il entreprend un voyage nocturne dont il reviendra un peu plus grand et un peu plus sage.



## LE GRUFFALO

Depuis sa dernière aventure, le Gruffalo est devenu papa. Il adore son fils et veut le protéger des dangers du bois. Après tout, c'est normal car le traumatisme de sa rencontre avec la souris qui voulait le manger en pâté est encore bien présent !



## LE HIBOU

Il n'est plus vraiment dans la fleur de l'âge. Et dire que si ce fichu Petit Gruffalo ne l'avait pas dérangé, il n'aurait pas fait cette chute humiliante ! Pour se venger, le hibou se fait un malin plaisir d'effrayer le Petit Gruffalo en lui racontant que la Grande Méchante Souris rôde dans les parages.

## LE SERPENT

Il n'a pas de cœur : c'est une machine à avaler ! Contrarié dans ses efforts pour arriver à manger un bout de Petit Gruffalo, il envoie celui-ci vers le lac en espérant que la glace va craquer et qu'il va se noyer.



## LE RENARD

Il vit dans la peur perpétuelle depuis qu'il a rencontré il y a quelques années la souris et le Gruffalo. Quand le Petit Gruffalo chute par mégarde dans sa tanière, le Renard lui dit n'importe quoi pourvu qu'il s'en aille au plus vite.

## LA SOURIS

Intou-chable ! Elle règne sans partage sur le bois grâce à son intelligence. Quand elle est mise en danger par le Petit Gruffalo, elle se creuse fort les méninges pour trouver une nouvelle idée brillante. Finalement, c'est encore elle qui gagne. Quant au Petit Gruffalo, elle lui donne exactement ce qu'il était venu chercher.





# LES PRODUCTEURS

Michael Rose et Martin Pope ont créé et dirigent ensemble “Magic Light Pictures”. Basée à Londres, cette société de production possède notamment à son catalogue la comédie policière *Petits meurtres à l’anglaise* de Jonathan Lynn (2010) et le long-métrage d’animation *Chico et Rita* de Fernando Trueba.

Michael Rose a travaillé chez Aardman Animations en tant que dirigeant du département long-métrages. Il a produit *Chicken Run* (2000) et *Wallace et Gromit : le mystère du lapin-garou* (Oscar du meilleur film d’animation en 2006) réalisés par Nick Park. Coproducteur du troisième épisode de *Wallace et Gromit (Rasé de près)*, il a déjà remporté avec Nick Park le BAFTA Award du meilleur film d’animation en 1996.

De son côté, Martin Pope a notamment produit pour la télévision *Le Tour d’écrou* (1999) avec Colin Firth d’après le célèbre roman d’Henry James ainsi qu’une adaptation d’une pièce d’Alan Bennett réalisée par John Schlesinger, récompensé par le BAFTA Award du meilleur film dramatique de télévision en 1992.

Heureux producteurs du *Gruffalo*, nommé aux Oscars et primé au festival d’Annecy, Michael Rose et Martin Pope se sont de nouveau associés au Studio Soi pour l’adaptation des aventures du Petit Gruffalo.

## STUDIO SOI

Studio Soi est un studio d’animation indépendant créé en Allemagne il y a 10 ans. Ses productions (*Le Gruffalo*, *Le Monde incroyable de Gumball*, *The Little Boy and The Beast...*) ont remporté de nombreux prix à travers le monde et ont été vues par des millions de personnes. Jakob Schuh, co-réalisateur du *Gruffalo*, en est l’un des co-fondateurs.

# LES RÉALISATEURS

## JOHANNES WEILAND



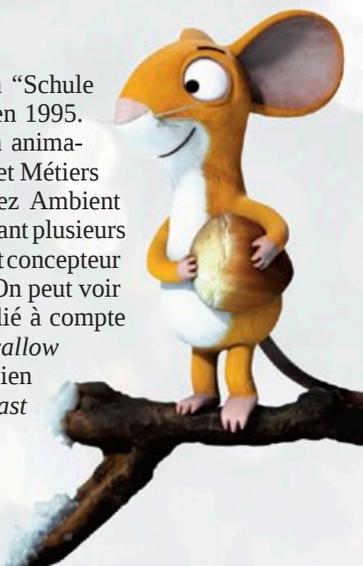
Né en 1977 à Fribourg en Allemagne, Johannes Weiland entre en 1998 à l'Académie du cinéma du Bade-Wurtemberg à Ludwigsburg où il donne aujourd'hui des cours d'animation. Diplômé en 2003, il devient réalisateur/animateur chez Studio Soi (Ludwigsburg) et Studio AKA (Londres). Depuis, il a réalisé plusieurs films primés comme par exemple *The Little Boy and The Beast*, co-réalisé avec Uwe Heidschötter, qui a récemment remporté le prestigieux Cartoon d'or du meilleur film d'animation européen.



## UWE HEIDSCHÖTTER



Uwe commence par étudier le design à la "Schule für Gestaltung" à Cologne en Allemagne en 1995. Ensuite, il s'oriente vers une formation en animation classique au Lycée Technique des Arts et Métiers (Luxembourg) puis devient animateur chez Ambient Entertainment à Hanovre où il travaille pendant plusieurs années. Aujourd'hui, Uwe vit à Berlin où il est concepteur de personnages et animateur indépendant. On peut voir son travail dans son livre *Augenblick*, publié à compte d'auteur, ainsi que dans la série de livres *Swallow* du dessinateur de BD et illustrateur australien Ashley Wood. *The Little Boy and The Beast* marque ses débuts en tant que réalisateur.





## LA PRODUCTION ET L'ORCHESTRATION ONT ÉTÉ CONFIÉES À TERRY DAVIES.

Terry Davies a dirigé et orchestré la musique d'une cinquantaine de films parmi lesquels : *W.E.* de Madonna, *Le Discours d'un roi* de Tom Hooper et *Another year* de Mike Leigh.



## LA MUSIQUE

La musique originale du *Petit Gruffalo* été confiée à René Aubry, musicien et compositeur français qui avait déjà signé la partition du *Gruffalo*.

René Aubry est né en 1956 dans les Vosges. Il a réalisé la musique de plusieurs films : *La Révolte des enfants* (1989), *Killer kid* (1994), *Malabar Princess* (2004), *Par les épines* (2011). Wim Wenders a également utilisé ses musiques dans *Pina* (2011). En effet, René Aubry travaille essentiellement pour la danse : il collabore avec la chorégraphe américaine Carolyn Carlson et l'immense Pina Bausch avait fait appel à lui pour trois de ses spectacles entre 2004 et 2008.

En 2011, René Aubry foule donc le tapis rouge de la Berlinale pour *Pina* et des Oscars pour *Le Gruffalo*. "Pour ma part, j'ai deux enfants et ce monde imaginaire m'a vraiment plu" explique-t-il. "Quand on entend l'orchestre interpréter la partition, c'est vraiment émouvant. Comment dire... je suis redevenu un petit garçon, ça a été un grand moment".

"Dans *Le Gruffalo*, chaque animal avait son tempérament, il y avait un thème musical pour le serpent, un autre pour le renard... et on revoyait les différents animaux sur le chemin du retour" raconte René Aubry. "Dans *Le Petit Gruffalo*, c'est différent : on peut davantage parler d'unité parce qu'on suit le personnage tout le temps. Le grand moment musical du film est aussi le grand moment dramatique : l'apparition de l'ombre géante de la souris !"



# LES DÉCORS

Toute l'action se déroule en hiver, de nuit, dans un paysage de neige qui permet de magnifiques jeux d'ombres et de lumière. Ce décor a une fonction à la fois esthétique et dramatique : d'une part, il participe à créer l'identité du film (par différence avec l'opus précédent qui avait pour cadre un bois verdoyant), d'autre part, le Petit Gruffalo retrouve les différents animaux grâce aux traces qu'ils laissent dans la neige. Quant à la petite souris, elle réussit à faire fuir le Petit Gruffalo grâce au clair de lune.

“Quand nous avons eu les premières neiges l'année dernière en Allemagne, je suis sorti avec mon chien, j'ai pris une caméra et je l'ai filmé. Cela m'a beaucoup aidé de voir ce que rendait la neige sur son pelage et aussi ses empreintes dans la neige”.

*Uwe Heidschötter, co-réalisateur*

“Nous avons mélangé du silicone avec du sel : cela ressemble vraiment à de la neige. Plus on met de sel, plus la neige a l'air fraîche ; moins on en met, plus cela ressemble à de la glace”.

*Katja Moll, décoratrice*





“L’histoire, le dessin, la fraîcheur et la drôlerie délicieuse de ces personnages ne vous lâchent plus quand vous les connaissez”.

**Zabou Breitman**  
(Maman écureuil)



“Un nouvel exemple d’animation formidablement imaginative et pionnière, qui a le don de vous transporter dans un monde enchanteur : un grand plaisir pour moi de doubler à nouveau le Gruffalo”.

**Robbie Coltrane**  
(le Gruffalo)



“J’étais ravi de prêter à nouveau ma voix. Comme dans Le Gruffalo, les animateurs ont fait un travail incroyable. Ils ont réussi à donner vie à l’univers merveilleux de Julia Donaldson et Axel Scheffler”.

**Rob Brydon**  
(le Serpent)



“C’est formidable de faire à nouveau partie de l’équipe, et intrigant de savoir que les animaux du bois vont vivre de nouvelles aventures”.

**James Corden**  
(la Souris)

# ILS ONT PRÊTÉ LEUR VOIX AUX PERSONNAGES



Dans la version française, le rôle de la narratrice est interprété avec brio par Zabou Breitman. Dans sa version originale, *Le Petit Gruffalo* réunit le même casting prestigieux que dans *Le Gruffalo* et tous les comédiens témoignent de leur joie à retrouver leur personnage.



“J’ai adoré être à nouveau Maman écureuil. Ma fille de trois ans pense que c’est mon meilleur choix de carrière”.

**Helena Bonham Carter**  
(Maman écureuil)



“Le Petit Gruffalo va devenir un classique intemporel parce que c’est une combinaison enchanteresse d’animation imaginative et de narration en forme de fable. J’étais ravi de prêter à nouveau ma voix”.

**Tom Wilkinson**  
(le Renard)



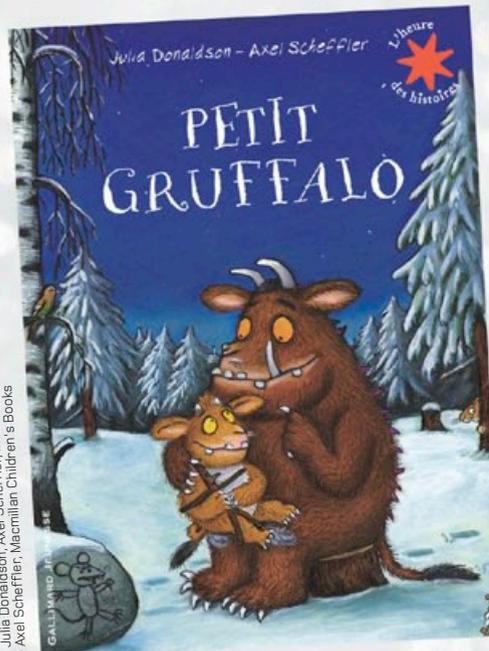
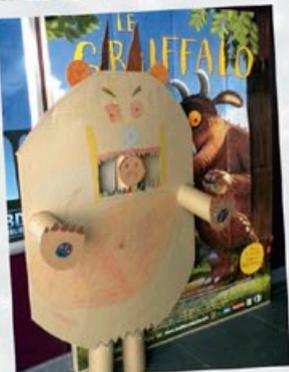


# LE PHÉNOMÈNE GRUFFALO



“The Gruffalo” de Julia Donaldson et Axel Scheffler parait pour la toute première fois en Angleterre en 1999. En 2004, sera publiée la suite de ses aventures : “The Gruffalo's child”. Depuis, ces deux livres ont été traduits dans 41 langues et vendus à plus de 10 millions d'exemplaires à travers le monde.

Outre-Manche, on peut parler d'un véritable phénomène. Les produits dérivés (tee-shirts, parapluies, chaussettes, pyjamas, peluches, puzzles, etc.) se vendent comme des petits pains. Mais le “must” est de se déguiser en Gruffalo ou de faire des gâteaux à son effigie comme en témoigne la galerie photo sur le site officiel du Gruffalo : [www.gruffalo.com](http://www.gruffalo.com)



© Julia Donaldson, Axel Scheffler, Macmillan Children's Books  
© Axel Scheffler, Macmillan Children's Books



Petit Gruffalo s'était donc trompé ? La Terrible Souris existait pour de vrai ! La petite souris grimpa sur un noisetier et fit de grands signes de la main :  
- Regarde bien, Petit Gruffalo !

# QU'EN EST-IL EN FRANCE ?

Les livres *Gruffalo* et *Petit Gruffalo* sont publiés chez Gallimard Jeunesse dans la collection "L'Heure des Histoires", albums en poche destinés aux enfants de 3 à 7 ans. Cet univers créé par l'un des tandems des plus prestigieux de la littérature jeunesse est adoré des enfants (et des parents !) et est devenu l'un des piliers du catalogue Gallimard Jeunesse. Avec plus de 60 000 exemplaires vendus, *Gruffalo* est recommandé par le Ministère de l'Éducation Nationale pour le cycle 2 de l'école primaire. Pour tout complément d'information sur les ouvrages *Gruffalo* et *Petit Gruffalo* :  
Éléonore Thélot - [eleonore.thelot@gallimard-jeunesse.fr](mailto:eleonore.thelot@gallimard-jeunesse.fr)

La sortie du *Gruffalo* au cinéma en 2011 fut l'occasion pour de nombreuses salles de cinéma de proposer aux enfants des animations toutes plus amusantes les unes que les autres, avec parfois le Gruffalo en personne ! Avec près de 200 000 entrées, le film a conquis le cœur des spectateurs français, petits et grands. *Le Petit Gruffalo* les invite à des retrouvailles émouvantes et toujours pleines de surprises.





Prix du meilleur film d'animation longue  
durée aux British Animation Awards

Prix du public (3-6 ans) au Festival  
du Film pour enfants de New York

Prix pour un spécial TV au Festival d'Annecy

## FICHE TECHNIQUE

Réalisation : **Johannes Weiland & Uwe Heidschötter**

Production : **Michael Rose & Martin Pope**

Adaptation : **Julia Donaldson & Johanna Stutzmann**

Musique originale : **René Aubry**

Montage : **Robin Sales**

Son : **Adrian Rhodes**

Co-production : **Carsten Bunte**

Directeur de production : **Sabrina Schmid**

Producteur associé : **Daryl Shute**

Version française : **C You Soon**

Adaptation française : **Guylaine Gibert**



## VOIX FRANÇAISES



Maman écureuil : **Zabou Breitman**

Le Petit Gruffalo : **Mélanie Dermont**

Le Gruffalo : **Pascal Racan**

Le serpent : **Philippe Allard**

Le hibou : **Bernard Faure**

Le renard : **Daniel Nicodème**

La souris : **Pierre Lognay**

La fille écureuil : **Aaricia Dubois**

Le garçon écureuil : **Arthur Dubois**



GALLIMARD  
JEUNESSE



[www.lesfilmsdupreau.com](http://www.lesfilmsdupreau.com)



© Orange Eyes Limited 2011. The Gruffalo's Child © 2004 Julia Donaldson & Axel Scheffler. La marque verbale et le logo Le Petit Gruffalo sont des marques déposées de Julia Donaldson & Axel Scheffler et utilisées sous licence. Autorisé par Magic Light Pictures Ltd.